Rue Centrale 12/14, CP 7463, CH-1002 Lausanne
T +41 21 313 44 55 • F +41 21 313 44 56
info@ssa.ch • www.ssa.ch

Fondo culturale

Borsa per l'adattamento audiovisivo di un'opera letteraria

Regolamento

Si prega di allegare al dossier la scheda riassuntiva specifica

Oggetto e principio

Il Fondo culturale della Société Suisse des Auteurs (SSA) attribuisce un aiuto finanziario automatico di **CHF 12'000 a progetto per sostenere la scrittura di lungometraggi e di fiction adattati da opere letterarie preesistenti** al fine di incoraggiare sceneggiatrici/tori, cineaste/i e società di produzione a esplorare nuovi territori narrativi.

L'opera letteraria preesistente può essere romanzesca, poetica, drammatica o documentaria. **La nazionalità dell'autori o dell'autrice, così come la lingua originale in cui l'opera letteraria preesistente è redatta sono irrilevanti**. L'opera letteraria preesistente deve essere stata oggetto di una precedente edizione professionale e **non può essere di pubblico dominio.**

Le sceneggiatrici e gli sceneggiatori partecipanti al concorso devono aver precedentemente incontrato l'interesse per il loro progetto di una società di produzione indipendente iscritta al Registro del Commercio in Svizzera. La società di produzione deve aver previamente ottenuto dagli aventi diritto in un contratto d'opzione i diritti d'adattamento audiovisivo dell'opera letteraria che le garantiscano la possibilità di acquisire tali diritti per una durata di almeno 30 mesi o 18 mesi rinnovabile 12 mesi. L'accordo originale deve essere stipulato a decorrere dal 1° giugno 2021 o data ulteriore.

L'autoadattamento è autorizzato a condizione che la/le sceneggiatrice/i, o lo/gli sceneggiatore/i, possa/no vantare una precedente esperienza nel campo della scrittura audiovisiva (vedi paragrafo "Partecipanti")

Partecipanti

Se il progetto di adattamento audiovisivo è l'opera di una sola sceneggiatrice o di un solo sceneggiatore, quest'ultima/o deve essere di nazionalità svizzera o risiedere in Svizzera. Se il progetto presentato è un'opera di collaborazione, almeno la metà delle cosceneggiatrici e dei cosceneggiatori deve essere di nazionalità svizzera o avere un domicilio in Svizzera. Le cosceneggiatrici e i cosceneggiatori definiscono nella scheda d'iscrizione una chiave di ripartizione provvisoria, proporzionale al loro rispettivo apporto al progetto, fermo restando che almeno 50% di questa chiave di ripartizione deve spettare alle sceneggiatrici e agli sceneggiatori di nazionalità svizzera o residenti in Svizzera.

Lo sceneggiatore, la sceneggiatrice deve aver scritto in precedenza un lungometraggio di formato lungo (min. 50) che sia stato prodotto. Se c'è più di uno/a sceneggiatore/trice, uno degli sceneggiatori o delle sceneggiatrici deve avere questa esperienza.

La società di produzione deve aver già prodotto almeno un film fiction a lungo metraggio (minimo 50 minuti come produttore esecutivo).

Una sceneggiatrice o uno sceneggiatore può concorrere con un solo progetto all'anno. Se il progetto presentato è un'opera di collaborazione, lo stesso gruppo di cosceneggiatrici/tori potrà concorrere con un solo progetto all'anno.

SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS, SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE
Gestion de droits d'auteur pour la scène et l'audiovisuel • Verwaltung der Urheberrechte für Bühnen- und audiovisuelle Werke
Gestione di diritti d'autore per le opere teatrali e audiovisive • Authors' Rights Management for Stage and Audiovisual Works

Rue Centrale 12/14, CP 7463, CH-1002 Lausanne
T +41 21 313 44 55 • F +41 21 313 44 56
info@ssa.ch • www.ssa.ch

I beneficiari delle borse sono le società di produzione.

Condizioni di partecipazione

A. Deposito della candidatura

Le società di produzione depositano un dossier **in un unico file PDF** costituito secondo le istruzioni del presente regolamento e in particolare del punto B. qui di seguito.

I dossier possono essere inviati in qualsiasi momento alla SSA.

B. Contenuto del dossier

In un unico esemplare:

- Riassunto della storia dell'opera preesistente — 1 pagina al massimo
- Lettera di intenti della società di produzione — 1 pagina al massimo
- Contratto d'opzione tra l'avente diritto e la società di produzione per l'adattamento audiovisivo dell'opera letteraria preesistente
- Contratto di scrittura della sceneggiatrice, dello sceneggiatore o degli sceneggiatori
- Lettera di intenti della sceneggiatrice, dello sceneggiatore o degli sceneggiatori — 2 pagine al massimo
- Curriculum vitae della sceneggiatrice, dello sceneggiatore o degli sceneggiatori — 2 pagine al massimo
- Filmografia della società di produzione
- Estratto del Registro del commercio della società di produzione

Contratto di scrittura

Qualora le/i sceneggiatrici/tori siano socie/i della SSA, il contratto di scrittura deve essere redatto secondo i modelli di contratti previsti dalla Società e scaricabili dal sito: http://www.ssa.ch/fr/content/modeles-de-contrat.

Tutti i contratti di scrittura delle/gli sceneggiatrici/tori dovranno prevedere un compenso a loro favore che sia proporzionale agli incassi derivanti dall'uso dell'opera, affinché costoro siano partecipi del successo del loro film. Inoltre, i contratti riserveranno i diritti delle/gli sceneggiatrici/tori gestiti dalla loro società di gestione (o dai loro rappresentanti).

Il compenso totale delle/gli sceneggiatrici/tori versato a titolo di corrispettivo del loro lavoro di scrittura e specificato nel contratto di scrittura dovrà come minimo equivalere all'importo corrispondente alla borsa della SSA. La borsa della SSA dovrà figurare nel budget del film.

Contratto d'opzione

Un modello di contratto d'opzione tra la società di produzione e l'avente diritto sull'opera letteraria è scaricabile dal sito: http://www.ssa.ch/fr/content/modeles-de-contrat.

Assegnazione della borsa

Gli Affari culturali esaminano i dossier depositati due volte all'anno. La prossima scadenza è **il 8 novembre 2023.**

SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS, SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE
Gestion de droits d'auteur pour la scène et l'audiovisuel • Verwaltung der Urheberrechte für Bühnen- und audiovisuelle Werke
Gestione di diritti d'autore per le opere teatrali e audiovisive • Authors' Rights Management for Stage and Audiovisual Works

Rue Centrale 12/14, CP 7463, CH-1002 Lausanne
T +41 21 313 44 55 • F +41 21 313 44 56
info@ssa.ch • www.ssa.ch

société suisse des auteurs

Dopo aver esaminato i dossier e se i requisiti del presente regolamento sono soddisfatti, gli Affari culturali della SSA concedono automaticamente le borse di CHF 12'000.-. Si riservano, tuttavia, il diritto di scartare i dossier incompleti.

Chiave di ripartizione

I diritti sull'opera audiovisiva derivanti dall'opera letteraria sono ripartiti fra i diversi aventi diritto seguendo le procedure per la « ripartizione dei diritti » delle società di gestione.

Menzione della SSA

Se le sceneggiature sviluppate con il sostegno della borsa SSA sono prodotte, gli autori, le autrici e la società di produzione s'impegnano a far inserire nei titoli di testa/coda e nel materiale pubblicitario il nostro logo e la seguente menzione: "*Progetto sviluppato con il sostegno del Fondo culturale della Société Suisse des Auteurs (SSA)".* Una copia DVD del film sarà consegnata alla SSA per i suoi archivi.

Entrata in vigore della presente versione: 22.05.2023

SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS (SSA), AFFAIRES CULTURELLES
Rue Centrale 12-14, CP 7463, CH-1002 Lausanne
T +41 21 313 44 66 / 67
fondsculturel@ssa.ch
www.ssa.ch